

ANIMA ETERNA  
BRUGGE

17 JAN. '17

JOS VAN IMMERSEEL,  
DIRECTION, PIANO-FORTE ·  
LEIDING, PIANOFORTE  
CLAIRE CHEVALLIER,  
PIANO-FORTE · PIANOFORTE  
LISA SHKLYAVER,  
CLARINETTE · KLARINET

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF



« Je vis en musique comme un poisson dans l'eau. »

“Ik voel me in de muziek als een vis in het water.”

Camille Saint-Saëns  
1835-1921

A handwritten signature in black ink, reading 'C. Saint-Saëns'. The signature is written in a cursive style with a long, sweeping underline that extends to the right.

Programme · Programma, p. 2  
Textes français, p. 4  
Nederlandse teksten, p. 12  
Biographies · Biografieën, p. 19

# ANIMA ETERNA BRUGGE

JOS VAN IMMERSEEL, direction, piano-forte · leiding, pianoforte  
CLAIRE CHEVALLIER, piano-forte · pianoforte  
LISA SHKLYAVER, clarinette · klarinet

CAMILLE SAINT-SAËNS  
1835-1921

Danse macabre, en sol mineur · in g, op. 40 (1874) (version pour deux pianos du compositeur · versie voor twee piano's van de componist)

Sonate en mi bémol majeur, pour clarinette et piano · Sonate in Es, voor klarinet en piano, op. 167 (1921)

- Allegretto
- Allegro animato
- Lento
- Molto allegro

Variations sur un thème de Beethoven, en mi bémol majeur, pour deux pianos · Variaties op een thema van Beethoven, in Es, voor twee piano's, op. 35 (1874)

Thème : Moderato assai

- Variation 1 : Tempo di Minuetto
- Variation 2 : Allegro
- Variation 3 : Poco più mosso
- Variation 4 : Tempo del Tema
- Variation 5 : Molto allegro
- Variation 6 : Moderato assai
- Variation 7 : Presto leggerissimo
- Variation 8 : Alla marcia funebre (Allegro moderato)
- Variation 9 : Allegro
- Variation 10 : Presto

Wedding Cake, Caprice-valse, pour piano et cordes, en la bémol majeur · voor piano en strijkers, in As, op. 76 (1886)

**pause · pauze**

Septuor, en mi bémol majeur · Septet, in Es, op. 65 (1880)  
(extraits · uittreksels)

- Menuet: Tempo di minuette moderato
- Intermède: Andante
- Gavotte et Final: Allegro non troppo - Animato

Le Carnaval des animaux (1886)

- Introduction et Marche royale du Lion
- Poules et Coqs
- Hémiones (Animaux véloces)
- Tortues
- L'Éléphant
- Kangourous
- Aquarium
- Personnages à longues oreilles
- Le coucou au fond des bois
- Volières
- Pianistes
- Fossiles
- Le Cygne
- Finale

**22:00**

fin du concert · einde van het concert

avec le soutien de · met de steun van



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



brussel



Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

# REDÉCOUVRIR SAINT-SAËNS

« L'enfance de Mozart et la vieillesse de Titien », cette expression employée par ses contemporains, résume assez bien la vie de ce musicien à la carrière d'une longévité exceptionnelle qu'a été Camille Saint-Saëns. Né en 1835, au temps de la création de *Robert le Diable* et de *Guillaume Tell*, il fut aussi le témoin de celles de *Faust*, de *Carmen*, de *Mignon*, de *Louise*, de *Pelléas* et du *Sacre du Printemps*. Saint-Saëns a connu Berlioz et Rossini et il est toujours très actif, et apprécié du public lorsque Debussy (auquel il a survécu), Ravel ou Stravinsky arrivent sur le devant de la scène. Il a été à la fois un acteur et un témoin privilégié de la naissance et de l'évolution des courants esthétiques qui ont irrigué la vie musicale entre le milieu du XIX<sup>e</sup> et le premier quart du XX<sup>e</sup> siècle.

Malgré son importance dans le paysage musical de son temps, c'est un personnage que l'on connaît encore bien mal aujourd'hui tant son image a été déformée par les générations qui lui ont succédé.

Ses dons exceptionnels, révélés très jeune et bien dirigés par une mère attentive, vont lui permettre de mener de front une double carrière de compositeur et d'interprète au plus haut niveau. Créateur prolifique, il s'est illustré dans tous les genres musicaux, et plus de six cents œuvres sont aujourd'hui répertoriées ; la première est datée de 1838, - il avait trois ans et demi - et la dernière est encore sur sa table de travail lorsqu'il disparaît, le 16 décembre 1921 à Alger, à l'âge de quatre-vingt-six ans. Pianiste réputé, il donne son premier concert public avec orchestre en 1845, à l'âge de dix ans, et donnera le dernier quelques mois avant son décès, en ayant conservé intactes sa prodigieuse mémoire et sa légendaire virtuosité. Il est aussi un organiste très recherché - Franz Liszt disait qu'il était le meilleur qu'il eût jamais connu - et avait obtenu à vingt-deux ans la tribune de l'église de la Madeleine, la paroisse la plus cotée de Paris. Il la conserve pendant vingt ans, avant de retrouver une liberté qui lui permet de mener une carrière d'interprète international et d'assouvir son goût des voyages.

Cette réputation de globe-trotter, qui le marque à partir de la fin des années 1870, et qui fait la joie des chroniqueurs de presse et le désespoir de ses amis, a plusieurs causes : la lutte contre de graves crises de tuberculose, contractée dès son jeune âge et dont il devra s'accommoder sa vie durant en allant passer les rudes hivers parisiens sous des climats plus cléments ; la perte accidentelle de deux enfants en bas âge, suivie de l'échec de sa vie conjugale auquel il met un

terme en 1881, sans toutefois divorcer ; enfin, la disparition de sa mère en 1888 qui rompt les dernières amarres parisiennes et l'amènera à confier à la Ville de Dieppe une grande partie de ses archives. Il mène dès lors une vie itinérante, et profite de ces périodes d'exil pour composer, écrire des articles et entretenir une impressionnante correspondance. Il ne reprendra un appartement à Paris que dans les dernières années de son existence.

### Avant-garde et arrière-garde

Personnage atypique, prolifique, doté d'une liberté de pensée et de parole parfois excessives, Saint-Saëns suscite autant d'admiration que d'exaspération et devient au fil des ans un monument incontournable, omniprésent dans la vie musicale de son époque. On a peine aujourd'hui à se figurer l'immense notoriété qui fut la sienne de son vivant, tant la génération qui l'a suivi s'est empressée de le faire oublier. Reynaldo Hahn qui lui est resté fidèle, disait qu'on l'avait « enfoui dans l'oubli, muré dans le silence ; il semblait, en vérité, qu'on en fût honteux ! » et quelques années plus tard : « qu'il fallait même avoir un certain courage pour oser déclarer qu'on admire Saint-Saëns ». Et c'est cette image bien austère qui a perduré tout au long du XX<sup>e</sup> siècle, celle d'un « petit vieillard grincheux, difficilement aimable, à l'esprit redoutable », celle d'un « Cherubini rébarbatif, figé dans un classicisme rétrograde », d'un nationaliste aigri et antiwagnérien, d'un musicien aux idées figées et rejetant en bloc toute idée de nouveauté.

Or, si Saint-Saëns a été trente-cinq ans dans l'arrière-garde comme le lui

a tant reproché la critique, on oublie trop qu'il fut aussi trente-cinq ans dans l'avant-garde et qu'en plus d'être un musicien complet et inventif, il a été un militant très actif du renouveau de la vie musicale. C'est lui qui a fait connaître à ses contemporains le *Concerto pour piano* de Schumann qu'il a créé à Paris, ainsi que les œuvres symphoniques de Liszt dans des concerts qu'il organisait à ses frais. Il a créé la Société nationale de musique en 1871, cette sorte de « laboratoire » musical qui permettait aux jeunes compositeurs de faire entendre leurs œuvres et au public de découvrir des nouveautés. C'est lui qui, par ses activités de concertiste et ses prises de parole dans la presse et au cœur des institutions, a poussé au renouveau d'un répertoire symphonique et de musique de chambre à l'époque où les Français tournaient leurs regards presque exclusivement vers l'opéra. C'est encore lui qui a composé la première musique de film de l'histoire du cinéma, pour *l'Assassinat du Duc de Guise*, en 1908. Et si son chef d'œuvre lyrique *Samson et Dalila* a eu tant de mal à s'imposer en France, – trente-trois ans se sont en effet écoulés entre la composition de la partition et son apparition sur la scène de l'Opéra de Paris –, c'est aussi que ses conceptions dramaturgiques étaient en avance sur celles de son temps.

À partir des années 1870, Saint-Saëns est promu « chef de file de la jeune école », par une génération de musiciens qui voyaient en lui un porte-parole efficace. Ami de Bizet, Guiraud, Delibes, ses « frères d'armes », il les soutient en exprimant ses opinions avec vigueur dans la presse et en déclenchant volontiers des polémiques dont il est friand. Ses contemporains le qualifiaient de

« tempérament batailleur », et l'on disait que « dès qu'un sujet de discussion le tentait, il saisissait sa plume de polémiste et s'en servait rudement, furieusement, vaillamment, la maniant comme une épée redoutable et vengeresse ». En effet, de sensibilité républicaine et porté par sa notoriété grandissante, à partir de l'avènement du nouveau régime de la Troisième République, il va trouver facilement à s'exprimer dans la presse et publiera de nombreux textes sur l'évolution des goûts, la transmission du répertoire, les mutations du langage musical, l'analyse des chefs-d'œuvre du passé, à la fois dans le but de sensibiliser les institutions et les musiciens, mais avant tout pour éduquer et conquérir un nouveau public. Afin d'assurer une meilleure diffusion à ses idées, il publiera ses articles en recueil dont le plus connu d'entre eux, *Harmonie et mélodie*, connu de nombreuses réimpressions.

### Un éclectisme revendiqué

Polyglotte, infatigable voyageur, il joue et dirige ses propres œuvres aux quatre coins du globe, participe aux répétitions de ses opéras, fait travailler les chanteurs, donne ses avis sur les décors et les mises en scène. Il diffuse aussi d'autres répertoires, jouant Chopin, Liszt, Mozart dont ses interprétations sont très appréciées. Il participe aussi activement au renouveau de la musique ancienne, en mettant très souvent des œuvres de claveciniste à ses programmes de récital, mais plus encore en ayant contribué, avec Fanny Pelletan et à l'initiative de Berlioz, à l'édition de l'œuvre intégrale de Gluck, et à la monumentale publication de celle de Rameau dont il a été l'éditeur en chef et le correcteur de nombreux volumes.

Doté d'une grande curiosité et d'un esprit encyclopédique, Saint-Saëns a publié des ouvrages de philosophie, de poésie, des articles sur la botanique, la vie animale, l'acoustique, l'astronomie. La multiplicité de ses centres d'intérêt a contribué à alimenter cette image d'éclectisme déjà fortement attachée à son œuvre musicale. Il est vrai qu'il n'y a pas un genre dans lequel il ne se soit pas illustré, mais c'est une diversité tout à fait assumée, voire revendiquée, ainsi qu'il l'écrit dans l'introduction d'*Harmonie et Mélodie* : « Au fond, ce n'est ni Bach, ni Beethoven, ni Wagner que j'aime, c'est l'art. Je suis un éclectique. C'est peut-être un grand défaut, mais il m'est impossible de m'en corriger : on ne peut refaire sa nature. De plus, j'aime passionnément la liberté, et ne puis souffrir qu'on m'impose des admirations ».

L'œuvre de Saint-Saëns était encore récemment comparée à un grand vaisseau chaviré dont seuls quelques morceaux de la mâture émergeraient encore. Il est vrai que le grand succès de quelques « tubes » n'a pas incité à se pencher davantage sur d'autres ouvrages de son catalogue, encore aujourd'hui bien négligés.

Personnage atypique, paradoxal, libre-penseur, à la fois progressiste et conservateur, républicain et réactionnaire, Saint-Saëns aura tout au long de sa vie été à contre-courant. Traçant sa voie en solitaire, il commença par écrire de la musique pure, alors que les séances de musique de chambre et que les sociétés symphoniques étaient si peu nombreuses. Il écrivit des oratorios, dans un pays qui compta toujours si peu de chorales mixtes. Il défendait Berlioz et Liszt lorsqu'ils étaient encore méconnus, Meyerbeer lorsque son heure de gloire était



passée. Il employa hardiment les modes antiques et orientaux alors que les oreilles n'étaient pas encore prêtes à les entendre. À l'époque du drame lyrique symboliste et naturaliste, il continuait d'écrire des opéras « historiques ». Il fut parmi les premiers admirateurs de Wagner, et choqua ses contemporains en se rendant à Wahnfried et à Bayreuth dans les années de tension entre la France et l'Allemagne qui entouraient la guerre de 1870. Puis, lorsque le wagnérisme triompha, il en devint l'un des farouches opposants.

Saint-Saëns a aussi joué un rôle essentiel de « passeur », de lien entre les nations et les générations que lui a permis sa si longue fréquentation de la scène et des artistes. Fortement ancré dans une tradition française dont il revendique l'héritage, son langage musical est un modèle de concision, de clarté, de pureté d'écriture et de style dont il ne s'est jamais départi, et qui au tournant du siècle, allait encore à rebours des nouvelles tendances esthétiques.

Il est temps aujourd'hui de redécouvrir avec un autre regard l'œuvre de celui qui sut porter son art à un haut degré de raffinement, et qui fut l'un des auteurs les plus célèbres et les plus appréciés de son époque.

Marie-Gabrielle Soret, Conservateur  
au Département de la musique à la  
Bibliothèque nationale de France (BNF)

# CAMILLE SAINT-SAËNS

Anima Eterna a une prédilection pour la musique orchestrale française du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle, comme en témoignent de précédents projets consacrés à Berlioz, Fauré, Ravel, Debussy et Poulenc. La musique de chambre française, et plus précisément celle de Camille Saint-Saëns, occupe également une place de choix dans le répertoire d'Anima Eterna. Ce programme est consacré à une série d'œuvres de musique de chambre du Français pour différentes formations - du duo de pianos au septuor en passant par l'ensemble à cordes - qui illustrent l'originalité, l'humour, le savoir-faire, l'élégance et l'inventivité sans limite de ce compositeur légendaire et productif. En se concentrant sur les couleurs, les ambiances, le jeu d'ensemble énergique, la précision rythmique et la limpidité des textures, Anima Eterna tente de mettre en lumière la complexité structurelle et la précision mélodique de Saint-Saëns, faisant ainsi honneur à sa devise :  
« Pour moi, l'Art, c'est la forme ».



Camille Saint-Saëns

Danse macabre, en sol mineur,  
op. 40 (1874)  
(version pour deux pianos du  
compositeur)

Pour sa *Danse macabre*, Saint-Saëns s'est d'abord inspiré d'un poème de Jean Lahor (pseudonyme d'Henri Cazalis) :

*Zig et Zig et Zig, la mort en cadence  
Frappant une tombe avec son talon,  
La Mort à minuit joue un air de danse  
Zig et Zig et Zig, sur son violon.*

*Le vent d'hiver souffle, et la nuit  
est sombre ;  
Des gémissements sortent  
des tilleuls ;  
Les squelettes blancs vont à travers  
l'ombre.  
Courant et sautant sous leurs grands  
linceuls.  
Zig et Zig et Zig, chacun se  
trémousse,  
On entend claquer les os des  
danseurs...*

*Mais psit! tout à coup on quitte  
la ronde,  
On se pousse, on fuit, le coq a chanté...*

La *Danse macabre* de Saint-Saëns est donc une partition à programme, au sens originel du terme. La harpe « sonne » minuit, la Mort saisit son violon. Lentement, une mélodie de valse s'élève, et le xylophone cliquette comme un squelette sur un fond de Dies Irae. Ensuite, le cor sonne l'aube, le coq chante (le hautbois), et ce monde hanté disparaît à nouveau. La *Danse macabre* a été créée au Théâtre du Châtelet un an après avoir été composée. « Voilà une composition baroque dans laquelle on trouve de tout, sauf une idée musicale, bonne ou mauvaise. Deux mots suffisent à la décrire : confusion et supercherie », écrit le critique Adolphe Jullien. Mais la *Danse macabre* était hors de danger : elle allait rencontrer un succès international instantané.

**Sonate en mi bémol majeur, pour clarinette et piano, op. 167 (1921)**

Cette sonate est à la fois la dernière œuvre de musique de chambre de Saint-Saëns et son ultime composition. Elle se base sur une forme classique, à une exception près : à la fin du mouvement final, Saint-Saëns reprend le thème d'ouverture de la première partie, conférant ainsi à l'œuvre un caractère cyclique. Le compositeur y exploite l'ensemble des possibilités offertes par la clarinette, un instrument particulièrement agile. Saint-Saëns tire parti de toute la tessiture de l'instrument (notamment dans le finale) : mélodique, limpide et expressif, puis précipité (staccato), fantaisiste et agité. Dans le *Lento*, le compositeur présente le même matériau mélodique aux registres grave et aigu, créant l'illusion qu'il s'agit de deux instruments différents. Il faut évidemment mentionner la virtuosité de cette œuvre d'inspiration romantique,

illustrée par le dialogue brillant entre la clarinette et le piano dans la deuxième partie, de type scherzo.

**Variations sur un thème de Beethoven, en mi bémol majeur, pour deux pianos, op. 35 (1874)**

Tous les commentateurs de l'œuvre pianistique de Saint-Saëns ont souligné l'importance de ces variations, datées de 1874 ; ils les considèrent comme un modèle d'écriture répartie entre deux pianos. Le thème beethovenien qui sert de prétexte est le trio du *Menuet de la Sonate en mi bémol majeur, op. 31 n° 3*. On ne niera pas, en effet, la remarquable adéquation stylistique de l'œuvre à son « modèle », ni l'élégant classicisme de l'art de la variation. Les transformations thématiques s'y coulent avec efficacité dans une architecture ferme et fluide à la fois.

**Wedding Cake, Caprice-valse, pour piano et cordes, en la bémol majeur, op. 76 (1886)**

Cette pièce fut offerte par Saint-Saëns en présent de noces à Caroline de Serres, excellente pianiste et amie du compositeur, en 1886. C'est un épithalame mondain, de haute virtuosité, qui comprend une introduction suivie d'une valse d'une élégance et d'une légèreté d'écriture incontestables.

**Septuor, en mi bémol majeur, op. 65 (1880) (extraits)**

En 1859, un ancien polytechnicien, Émile Lemoine, avait fondé une société d'amateurs, « la Trompette ». « Voici

l'histoire de ce morceau, écrit-il : depuis de longues années, je tracassais mon ami Saint-Saëns en lui demandant de me composer, pour nos soirées de *la Trompette*, une œuvre sérieuse où il y aurait une trompette mêlée aux instruments à cordes et au piano que nous avions ordinairement ; il me plaisait d'abord sur cette combinaison bizarre d'instruments et répondit qu'il ferait avant un morceau pour guitare et treize trombones, etc. En 1879 il me remit (le 29 décembre) sans doute pour nos étrennes, un morceau pour trompette, piano, quatuor et contrebasse intitulé *Préambule*, et je le fis jouer le 6 janvier 1880 à notre première soirée. L'essai plut sans doute à Saint-Saëns, car il me dit en sortant : « Tu auras ton morceau complet, le *Préambule* en sera le premier mouvement. » Il a tenu parole, et le *Septuor* complet a été joué pour la première fois le 28 décembre 1880. » Pour Saint-Saëns, le tour de force consistait probablement surtout à incorporer au discours la trompette en mi bémol sans piston, et donc incapable d'excursions tonales osées, – infirmité que Saint-Saëns masqua avec une grande habileté en utilisant un cadre formel très simple emprunté à la suite baroque.

### Le carnaval des animaux (1886)

Saint-Saëns faisait preuve d'un grand sens de l'humour à différents niveaux. Il était capable d'évoquer une ambiance énigmatique en toile de fond d'un arrangement clair et limpide. C'est notamment le cas du *Carnaval* : aucune note ou figure rythmique n'est à prendre à la lettre. Saint-Saëns n'envisageait d'ailleurs pas de partager cette œuvre unique avec le public. Il considérait

le *Carnaval* comme une blague et la partition ne fut interprétée qu'à quelques reprises en petit comité. Mais la plaisanterie s'est transformée en incroyable succès...

Dans chacune des quatorze sections, Saint-Saëns fait allusion à plusieurs œuvres d'autres compositeurs – Rameau, Offenbach, Berlioz, Mendelssohn... – avec humour, les tournant parfois presque au ridicule. Le lion, royal et noble, mène le cortège des animaux. Plus loin, les tortues se traînent sur le célèbre *Cancan* d'Offenbach, tandis que les éléphants dansent sur une mélodie signée Berlioz. Saint-Saëns se moque également des apprentis pianistes qui peinent à exécuter des exercices dépourvus d'intérêt. La partie la plus célèbre est la magnifique mélodie pour violoncelle évoquant un cygne mourant (*Le Cygne*). Outre la version pour orchestre symphonique, il existe une version pour deux pianos du *Carnaval*, qui sera jouée ce soir.

# CAMILLE SAINT-SAËNS HERONTDEKT

“De kindertijd van Mozart en de ouderdom van Titiaan.” Die uitdrukking werd door de tijdgenoten van Camille Saint-Saëns gebruikt om het leven en de lange carrière van de componist samen te vatten. Saint-Saëns werd geboren in 1835, de periode waarin *Robert le Diable* (Meyerbeer) en *Guillaume Tell* (Rossini) voor het eerst uitgevoerd werden. Later zou hij de premières bijwonen van *Faust*, *Carmen*, *Mignon*, *Louise*, *Pelléas* en van *Le Sacre du Printemps*. Saint-Saëns kende Berlioz en Rossini en hij was nog altijd muzikaal actief wanneer Debussy (die hij zelfs zou overleven), Ravel en Stravinski op de voorgrond traden. Hij was tegelijk hoofdrolspeler in en bevoorrechte getuige van het ontstaan en de ontwikkeling van de kunststromingen die het muzikale leven van het midden van de negentiende eeuw en het eerste kwart van de twintigste eeuw doordeesemd hebben. Ondanks zijn belang voor het muzikale landschap van zijn tijd is Saint-Saëns vandaag nog altijd onvoldoende gekend doordat latere generaties een misvormd beeld van hem gecreëerd hebben.

De uitzonderlijke gaven van Camille Saint-Saëns werden al op heel jonge leeftijd ontdekt en in goede banen geleid door zijn alerte moeder. Door zijn begaafdheid heeft hij een dubbele carrière kunnen uitbouwen, als componist en als uitzonderlijk uitvoerder. Hij was een zeer productief componist, die zich liet opmerken in alle muziekgenres. Zijn oeuvre omvat nu meer dan zeshonderd gecatalogiseerde werken: het eerste dateert uit 1838 (hij was toen drieënhalf jaar) en het laatste lag nog op zijn werktafel, toen hij op 16 december 1921 in Algiers overleed op zijn 86e. Saint-Saëns was ook een befaamd pianist. In 1845 gaf hij als tienjarige zijn eerste publieke concert met orkest; zijn laatste concert speelde hij nauwelijks enkele maanden voor zijn overlijden, zonder dat er enige sleet zat op zijn uitzonderlijke geheugen en zijn legendarische virtuositeit. Hij was ook een veelgevraagd organist – Franz Liszt zei ooit dat hij de beste organist was die hij kende – en op zijn twintigste werd hij organist van de Madeleinekerk, de meest gewaardeerde parochie van Parijs. Hij zou er twintig jaar blijven, maar later koos hij voor de vrijheid: hij bouwde een internationale carrière uit als uitvoerder en kon zo zijn reishonger stillen.

Vanaf het einde van de jaren 1870 verwierf Saint-Saëns stilaan de reputatie van globetrotter, tot grote vreugde van de toenmalige kroniekschrijvers en tot wanhoop van zijn vrienden. Aan de basis van die reiskoorts liggen verschillende oorzaken. Van op jonge leeftijd leed hij onder zware aanvallen van tuberculose, die hem ertoe verplichtten tijdens de strenge Parijse winters een milder klimaat op te zoeken. Hij verloor ook

twee jonge kinderen in een noodlottig ongeval, waarna hij in 1881 een einde maakte aan zijn huwelijk, weliswaar zonder uit de echt te scheiden. Ten slotte was er het overlijden van zijn moeder in 1888, waardoor zijn laatste banden met Parijs verbroken werden. Dat bracht hem er ook toe om een groot deel van zijn archief aan de stad Dieppe toe te vertrouwen. Sindsdien leidde hij een reizend bestaan en genoot hij van de afzondering om te componeren, artikels te schrijven en een indrukwekkende briefwisseling te onderhouden. Pas in de laatste jaren van zijn leven zou hij opnieuw een appartement in Parijs betrekken.

### Voorhoede en achterhoede

Camille Saint-Saëns was een atypisch personage, met een grote en soms mateloze vrijheid in denken en spreken. Hij oogstte bewondering maar ook ergernis. In de loop der jaren groeide hij uit tot een alomtegenwoordig monument in het muziekleven van zijn tijd, een figuur waar je niet omheen kon. Je kan je vandaag nog moeilijk inbeelden hoe immens bekend hij was tijdens zijn leven en hoeveel moeite de generatie na hem heeft gedaan om hem in de vergetelheid te duwen. De Franse componist en muziekcriticus Reynaldo Hahn is hem altijd trouw gebleven en beweerde ooit dat men "hem in een vergeethoek begraven had, ingemetseld in stilte; maar in feite heeft men hem tot schande gemaakt!" Enkele jaren later zei hij: "Men moest zelfs enige moed opbrengen om te durven beweren dat men Saint-Saëns bewonderde."

Dat strenge beeld is de hele twintigste eeuw blijven bestaan, het beeld van "een kleine oude knorrepot, van wie je moeilijk kan houden, met

een gevaarlijke geest", een "barse Cherubini, verward in een ouderwets classicisme", een verbitterde en anti-wagneriaanse nationalist, een musicus met vastgeroeste ideeën die halsstarrig elke vorm van vernieuwing afwijst.

Als men Saint-Saëns echter verwijt dat hij 35 jaar lang achter de feiten heeft aangelopen, dan vergeet men te gemakkelijk dat hij ook 35 jaar lang deel heeft uitgemaakt van de avant-garde: hij was niet alleen een veelzijdig en vindingrijk componist, maar ook een heel actieve vernieuwer van het muziekleven. Het was Saint-Saëns die zijn tijdgenoten niet alleen het *Concerto voor piano* van Schumann heeft leren kennen – hij heeft in Parijs de eerste uitvoering gespeeld – maar ook het symfonisch werk van Liszt via concerten die hij op eigen kosten organiseerde. In 1871 richtte hij de Société nationale de musique op, een soort muzikaal laboratorium waar jonge componisten hun werk konden laten horen en waar het publiek muzikale nieuwigheden kon ontdekken. Het was Saint-Saëns die door zijn concertactiviteiten en zijn interventies in de pers en binnen de muzikinstellingen, aan de kar heeft getrokken van de vernieuwing van het symfonisch repertoire en de kamermuziek. En dat in een periode waarin de Fransen bijna uitsluitend oog hadden voor de opera. Het was ook Saint-Saëns die als eerste in de geschiedenis van de film filmmuziek geschreven heeft, namelijk voor *L'Assassinat du Duc* (in 1908). Dat zijn meesterwerk op operagebied, *Samson et Dalila*, het zo moeilijk heeft gehad om in Frankrijk door te breken – er zijn namelijk 33 jaar verstreken tussen de compositie en de eerste opvoering in de Opéra de Paris – wijst er ook op dat zijn dramaturgische opvattingen zijn tijd ver vooruit waren.

Vanaf de jaren 1870 werd Saint-Saëns uitgeroepen tot 'de geestelijke vader van de jonge generatie' door musici die in hem een geschikte woordvoerder zagen. Hij steunde zijn vrienden en 'wapenbroers' Bizet, Guiraud en Delibes in de pers met vurige artikels en polemieken, waar hij zo dol op was. Zijn tijdgenoten vonden hem een 'ruziestoker' en er werd gezegd dat "zodra een onderwerp van discussie hem aansprak, hij zijn polemische pen bovenhaalde die hij ruw, vurig en nietsontziend hanteerde, als een geducht en wraakzuchtig wapen." Wegens zijn republikeinse gezindheid en zijn groeiende faam vond hij sinds de instelling van de Derde Republiek gemakkelijk een forum in de pers. Hij publiceerde over de evolutie van de smaak, de overlevering van het repertoire, de verschuivingen in de muziekschrijftuur en over het onderzoek naar de meesterwerken uit het verleden. Zo wilde hij muziekinstellingen en muzikanten sensibiliseren, en tegelijk een nieuw publiek onderrichten en voor zich winnen. Met het oog op een betere verspreiding van zijn ideeën bundelde hij zijn artikels; de bekendste bloemlezing, *Harmonie et Mélodie*, kende verschillende herdrukken.

### Bewust eclecticisme

Camille Saint-Saëns was een polyglot, een onvermoeibare reiziger die zijn eigen werk niet alleen speelde en dirigeerde in de vier windstreken, maar ook operarepetities bijwoonde, de zangers aanstuurde en zijn mening ten beste gaf over het decor en de encenering. Hij zorgde ook voor de verspreiding van het repertoire van andere componisten, door werk van

Chopin, Liszt en Mozart te spelen. Die vertolkingen werden uitermate gewaardeerd. Hij werkte ook mee aan de vernieuwing van de oude muziek, door tijdens zijn recitals vaak klavecimbelmuziek te programmeren. Meer nog, hij werkte samen met Fanny Pelletan en op initiatief van Hector Berlioz mee aan de integrale uitgave van het werk van Gluck en aan de indrukwekkende publicatie van dat van Rameau, waarvan hij de hoofdredacteur was en verschillende boekdelen reviseerde.

Saint-Saëns was begiftigd met een grote nieuwsgierigheid en een encyclopedische geest en publiceerde zodoende over filosofie, poëzie, botanica, het leven van de dieren, de akoestiek, de astronomie etc. De veelzijdigheid van die interessesferen hebben bijgedragen tot het beeld van eclecticisme dat al nauw verbonden was met zijn muzikale oeuvre. Het klopt dat er geen genre is waarin hij zich niet heeft laten opmerken, maar die diversiteit was helemaal bewust en zelfs gezocht, zoals hij zelf schreef in de inleiding van *Harmonie et Mélodie*: "In feite is het niet Bach, of Beethoven, of Wagner van wie ik hou, maar de kunst. Ik ben een eclecticus. Dat is misschien een groot gebrek, maar ik kan er niets aan doen: je kan je temperament niet veranderen. Bovendien hou ik ontzettend veel van vrijheid, ik zou het niet willen meemaken dat mij gezegd wordt wat ik moet bewonderen."

Recent nog werd het oeuvre van Saint-Saëns vergeleken met een gekapseisd schip waarvan alleen nog een paar brokstukken van de mast overblijven. Het grote succes van enkele van zijn 'hits' heeft er inderdaad niet toe bijgedragen om ook oog te hebben voor de andere werken in zijn catalogus, die men vandaag nog altijd links laat liggen.

Een atypisch personage, paradoxaal, een vrijdenker, die tegelijk vooruitstrevend en behoudsgezind was, republikein en reactionair: Saint-Saëns heeft zijn hele leven tegen de stroom in gevaren. Hij stippelde alleen zijn weg uit en begon pure muziek te schrijven op een ogenblik dat er weinig kamermuziek uitgevoerd werd en de symfonische orkesten nog schaars waren. Hij schreef oratoria in een land dat nauwelijks gemengde koorenssembles had. Hij nam de verdediging op zich van Berlioz en Liszt toen die nog onbekend waren, en van Meyerbeer wanneer diens hoogste roem al voorbij was. Hij gebruikte moeiteloos antieke en oosterse modi, wanneer de oren van de toehoorders daar nog niet klaar voor waren. In de tijd van het symbolisme en naturalisme in de opera schreef hij 'historische' opera's. Hij was een van de eerste bewonderaars van Wagner en choqueeerde zijn tijdgenoten door naar Wahnfried en Bayreuth te gaan in de jaren dat Frankrijk en Duitsland op gespannen voet leefden door de oorlog van 1870. Maar toen het wagnerisme hoge toppen scheerde, werd hij een van de grootste tegenstanders.

Saint-Saëns heeft ook een cruciale rol gespeeld als doorgeefluik, als band tussen verschillende landen en generaties doordat hij zo'n lange tijd betrokken was bij de muziekszene en de kunstenaars zelf. Hij zat diep verankerd in de Franse traditie waarvan hij zich als een van de erfgenamen beschouwde. Zijn muzikale idioom is een voorbeeld van beknoptheid, van helderheid, met een zuivere schriftuur en stijl die hij nooit opgegeven heeft en die bij de eeuwwisseling tegen de nieuwe kunststromingen inging.

Hoog tijd dus om het werk te herontdekken van iemand die zijn artistieke expressie tot de hoogste graad van verfijning heeft gebracht, een van de meest bekende en meest gewaardeerde artiesten van zijn tijd.

Marie-Gabrielle Soret, conservator van de muziekafdeling van de Bibliothèque nationale de France (BNF)



# CAMILLE SAINT-SAËNS

Anima Eterna Brugge heeft een voorliefde voor de Franse orkestmuziek uit de 19e en de vroege 20e eeuw. Voorbije projecten rond Berlioz, Fauré, Ravel, Debussy en Poulenc getuigen hiervan. Maar ook Franse kamermuziek, en met name die van Camille Saint-Saëns, bekleedt een eersterangsplaats in zijn repertoire. In dit programma brengt Anima Eterna een aantal kamermuziekwerken van de Fransman, in verschillende bezettingen - van pianoduo tot strijkersensemble en septet - die de originaliteit, de humor, het vakmanschap, de elegantie en de oneindige vindingrijkheid van deze legendarische, productieve componist weergeven. Door te focussen op kleuren en sfeer, op energieke samenspel, ritmische precisie en transparante texturen, hoopt Anima Eterna Saint-Saëns' complexe constructies en zorgvuldig ontworpen lijnen te doen uitkomen, en zo diens motto "Pour moi, l'Art, c'est la forme" alle eer aan te doen.

## Danse macabre, in g, op. 40 (1874) - versie voor twee piano's

Voor zijn *Danse macabre* vond Saint-Saëns in de eerste plaats inspiratie in een gedicht van Jean Lahor (pseudoniem van Henri Cazalis):

*Zig et Zig et Zig, la mort en cadence  
Frappant une tombe avec son talon,  
La Mort à minuit joue un air de danse  
Zig et Zig et Zig, sur son violon.*

*Le vent d'hiver souffle, et la nuit  
est sombre;  
Des gémissements sortent  
des tilleuls;  
Les squelettes blancs vont à travers  
l'ombre.  
Courant et sautant sous leurs  
grands linceuls.  
Zig et Zig et Zig, chacun  
se trémousse,  
On entend claquer les os  
des danseurs...*

*Mais psit! tout à coup on quitte  
la ronde,  
On se pousse, on fuit, le coq a chanté...*

Saint-Saëns' compositie is dan ook een stuk programmamuziek, in de oorspronkelijke betekenis van het woord. De harp 'slaat' middernacht, de Dood neemt zijn viool. Langzaam ontstaat een walsmelodie, de xylofoon rammelt als een skelet en ergens op de achtergrond hoor je het Dies Irae. Dan luidt de hoorn de dageraad in, de haan kraait (de hobo) en er komt een einde aan deze spookwereld. Een jaar

na het voltooiën van de *Danse macabre* werd het werk voor het eerst gespeeld in het Théâtre du Châtelet. Criticus Adolph Jullien schreef toen: “Het is een barokke compositie die alles bevat, behalve enig muzikaal idee, goed of slecht. Er zijn maar twee namen voor: verwarring en bedriegerij.” Maar dit had geen gevolgen voor de *Danse macabre*: het stuk werd bijna onmiddellijk een internationaal succes.

### **Sonate in Es, voor klarinet en piano, op. 167 (1921)**

Deze sonate is Saint-Saëns' laatste kamermuziekwerk, meer nog: het is zijn allerlaatste compositie. Ze is opgevat volgens het klassieke formele model, met één uitzondering: op het einde van de finale herneemt Saint-Saëns het openingsthema van het eerste deel, waardoor het werk een cyclisch karakter verwerft. De componist gebruikt het hele gamma aan mogelijkheden van de klarinet: deze is bijzonder beweeglijk en maakt gebruik van zijn hele toonbereik (in de finale bijvoorbeeld), klinkt nu eens melodisch en vloeiend, met een grote expressieve diversiteit, dan weer staccato gehaast, speels en jachtig. In het *Lento* laat de componist als het ware twee instrumenten horen door hetzelfde melodische materiaal in het laagste en het hoogste register voor te stellen. Natuurlijk kan ook het virtuoze aspect in dit romantisch opgezette stuk niet ontbreken, zoals je in de spetterende dialoog van de klarinet en de piano in het scherzo-achtige tweede deel kan horen.

### **Variaties op een thema van Beethoven, in Es, voor twee piano's, op. 35 (1874)**

Alle commentatoren van het piano-oeuvre van Saint-Saëns zijn het eens over het belang van deze *Variaties* uit 1874. Ze beschouwen dit werk als een toonbeeld van een schriftuur verdeeld over twee piano's. Het thema van Beethoven dat aan de basis ligt, is het trio van het *Menuet* uit diens *Sonate in Es, op. 31 nr. 3*. In Saint-Saëns compositie komen de opmerkelijke stilistische verwantschap met het 'model' en het elegante classicisme van de variatiekunst duidelijk naar voren. De thematische transformaties zijn doeltreffend, binnen een architecturale structuur die tegelijk stevig en vlot is.

### **Wedding Cake, Caprice-valse, voor piano en strijkers, in As, op. 76 (1886)**

Dit stuk gaf Saint-Saëns in 1886 als huwelijksgeschenk aan Caroline de Serres, een uitzonderlijke pianiste die nauw bevriend was met de componist. Het is een bijzonder virtuoos, mondain bruiloftsdicht dat bestaat uit een inleiding, gevolgd door een wals in een ontegensprekelijk elegante en lichte schrijfstijl.

### **Septet, in Es, op. 65 (1880) (uittreksels)**

In 1859 had Emile Lemoine, een voormalig technisch ingenieur, een vereniging van amateurs opgericht, La Trompette. “Ziehier het verhaal van dit stuk”, zo schreef hij. “Al jaren viel ik mijn vriend Saint-Saëns lastig met de vraag een ernstig werk te

componeren voor onze avonden met La Trompette, waarbij een trompet gecombineerd zou worden met strijkers en piano, een bezetting waarover we gewoonlijk beschikten. Aanvankelijk plaagde hij me over deze vreemde combinatie van instrumenten en antwoordde dat hij eerst een stuk voor gitaar en dertien trombones zou schrijven. In 1879 overhandigde hij me – op 29 december, waarschijnlijk bedoeld als nieuwjaarsgeschenk – een stuk voor trompet, piano, kwartet en contrabas, getiteld *Préambule*. Ik liet het op 6 januari 1880 uitvoeren tijdens onze eerste avond van het nieuwe jaar. De proefuitvoering moet Saint-Saëns ongetwijfeld bevalen hebben, want bij het weggaan zei hij me: ‘Je krijgt je volledige stuk, de *Préambule* zal er de eerste beweging van zijn.’ Hij hield woord, en het volledige *Septet* werd voor de eerste keer gespeeld op 28 december 1880.” Voor Saint-Saëns bestond de tour de force er wellicht in, de trompet in Es zonder piston in het muzikale discours te integreren, een instrument waarmee je geen gedurfde tonale ‘uitstapjes’ kan maken. Maar Saint-Saëns wist dit gebrek met een grote vaardigheid te maskeren door een zeer eenvoudig formeel kader te hanteren, dat hij aan de suite uit de barok ontleende.

### **Le carnaval des animaux (1886)**

Saint-Saëns had enorm veel humor, op verschillende niveau's, en kon een geheimzinnige sfeer creëren tegen de achtergrond van een duidelijke en eenvoudige constructie, zoals in dit *Carnaval*, waar geen woord, geen noot

of ritmische figuur letterlijk te nemen is. Het was niet Saint-Saëns' bedoeling om dit unieke werk uit te geven en zo het publiek er te laten mee kennismaken. *Carnaval* was voor Saint-Saëns een grap, en de muziek werd dan ook slechts een paar keer uitgevoerd in besloten kring. Maar wat als grap was bedoeld, werd een geweldig succes...

In veertien deeltjes worden verschillende werken van collega-componisten op een komische manier belicht en zelfs een beetje belachelijk gemaakt. Zo passeren Rameau, Offenbach, Berlioz, Mendelssohn en anderen de revue. De stoet van dieren wordt geopend met een statige koningsmars van de leeuw. Even verder slossen schildpadden op de beroemde *Can-can* van Offenbach, en dansen olifanten op een melodie van Berlioz. Ook neemt hij zwoegend studerende pianisten op de hak die moeizaam oninteressante oefeningen spelen. Het bekendste deel is de prachtige cellomelodie die een stervende zwaan voorstelt (*Le Cygne*). Behalve voor symfonieorkest bestaat er van *Le Carnaval des animaux* een versie voor twee piano's, die vanavond wordt gespeeld.



© Alex Vanhee

## JOS VAN IMMERSEEL

DIRECTION, PIANO-FORTE ·  
LEIDING, PIANOFORTE

FR Né à Anvers, Jos van Immerseel y suit des études de piano, d'orgue, de chant et de direction d'orchestre. En autodidacte, il s'intéresse de près à l'organologie, la rhétorique et au piano-forte historique. Il étudie le clavecin auprès de Kenneth Gilbert et gagne en 1973 le premier concours de clavecin de Paris. Soliste reconnu

dans le monde entier, il se produit aujourd'hui sur les grandes scènes internationales. Il interprète la musique de chambre avec des experts tels que Claire Chevallier et Thomas Bauer. Il est également actif en tant que chef d'orchestre et fonde en 1987 Anima Eterna Brugge, qui fonctionne sur la base de projets. Son répertoire s'étend de la musique baroque à Liszt, Poulenc et Gershwin. Van Immerseel a enseigné à Amsterdam, Paris, Bâle... et organise depuis 2014 des « Master Class Series » sous l'égide d'Anima Eterna. Il s'est

constitué une collection unique de claviers historiques qui révèle le style, le tempo, la dynamique, l'acoustique et l'équilibre de la musique d'autrefois. Sa discographie compte plus de 100 enregistrements. Depuis 2015, ses CD et ceux d'Anima Eterna paraissent chez Alpha (Outhere). Récemment est sorti un coffret *Schubertiade*, une des trois parutions à l'occasion de son 70<sup>e</sup> anniversaire.

**NL** Jos van Immerseel werd geboren in Antwerpen, waar hij piano, orgel, zang en orkestleiding volgde. Als autodidact verdiepte hij zich in de organologie, de retoriek en de historische pianoforte. Klavecimbel studeerde hij bij Kenneth Gilbert. In 1973 won hij het eerste klavecimbelconcours van Parijs. Vandaag geniet Van Immerseel als solist wereldwijd erkenning en is hij te gast op de belangrijkste internationale concertpodia. Kamermuziek speelt hij met geestverwanten als Claire Chevallier en Thomas Bauer. Hij is ook actief als dirigent en richtte in 1987 het projectorkest Anima Eterna Brugge op. Zijn repertoire reikt van barokmuziek tot Liszt, Poulenc en Gershwin. Van Immerseel gaf ook les aan muziekhogescholen in o.m. Amsterdam, Parijs, Basel en organiseert sinds 2014 onder de vleugels van Anima Eterna een eigen 'master class series'. Hij bouwde een unieke verzameling historische klavieren uit, die informatie onthullen omtrent stijl, tempo, dynamiek, akoestiek en balans van de muziek van weleer. Zijn discografie telt meer dan 100 opnamen. Sinds 2015 verschijnen zijn cd's en die van Anima Eterna bij Alpha (Outhere). Recentelijk kwam een *Schubertiade*-cd-box uit, een van de drie uitgaven naar aanleiding van Van Immerseels 70<sup>e</sup> verjaardag.

## CLAIRE CHEVALLIER

PIANO-FORTE · PIANOFORTE

**FR** Née en 1969, la pianiste française Claire Chevallier a été formée aux Conservatoires de Nancy et de Strasbourg, puis au Conservatoire Royal de Bruxelles. Elle commence à se passionner pour le piano-forte suite à une master class animée par Jos van Immerseel et développe une connaissance approfondie des claviers historiques. Comme musicienne et chercheuse, elle a constitué sa propre collection d'instruments à clavier qui comprend 6 pianos à queue et couvre la période 1842-1920. Elle s'est notamment produite au Concertgebouw Amsterdam, aux Musikfestspiele Sanssouci Potsdam, à l'Alte Oper Frankfurt, au Mozarteum Salzburg, à la Salle Pleyel ou à l'Opéra national de Bordeaux. Elle a collaboré avec des artistes tels qu'Anne Teresa de Keersmaecker, Josse de Pauw ou David Claerbout. Claire Chevallier dispose d'une discographie diversifiée incluant des œuvres de Schubert, Saint-Saëns, Franck, Liszt, Satie et Poulenc. En 2016 est paru un CD dédié à Moussorgski, avec entre autres les *Tableaux d'une exposition* (Cyprus). Elle enseigne le piano-forte au Conservatoire Royal de Bruxelles depuis 2004.

**NL** De Franse pianiste Claire Chevallier werd geboren in 1969 en genoot haar vorming aan de conservatoria van Nancy en Straatsburg, en vervolgens aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Na het bijwonen van een masterclass pianoforte door Jos van Immerseel raakte ze geboeid door dit instrument. Zodoende ontwikkelde ze een diepgaande kennis van

historische klavierinstrumenten. Als muzikante en researcher bouwde ze haar eigen collectie klavieren uit, die zes vleugelpiano's bevat en een periode beslaat gaande van 1842 tot 1920. Ze trad onder meer op in het Concertgebouw van Amsterdam, op de Musikfestspiele Potsdam Sanssouci, in de Alte Oper Frankfurt, het Mozarteum Salzburg, de Parijse Salle Pleyel en de Opéra National de Bordeaux. Ze werkte samen met kunstenaars als Anne Teresa de Keersmaeker, Josse de Pauw en David Claerbout. Claire Chevallier heeft een gevarieerde discografie op haar naam staan, met werken van Schubert, Saint-Saëns, Franck, Liszt, Satie en Poulenc. In 2016 verscheen een cd gewijd aan Moessorgski, met onder meer zijn *Schilderijen uit een tentoonstelling* (Cyprus). Sinds 2004 onderwijst ze pianoforte aan het Conservatoire Royal de Bruxelles.

## LISA SHKLYAVER

CLARINETTE · KLARINET

FR Lisa Shklyaver est née à Khabarovsk (Russie). Elle est initiée à 11 ans à la clarinette par son grand-père Joseph Shklyaver, puis a été formée à Saint-Pétersbourg, Karlsruhe et Trossingen. Disposant d'un répertoire qui s'étend de la musique ancienne à la création contemporaine, elle est aujourd'hui une musicienne qui se produit seule, avec d'autres musiciens de chambre ou en compagnie d'orchestres tels que l'Elbipolis Barockorchester Hamburg, le Karlsruher Barockorchester, le Concerto Classico Frankfurt, le Göttinger Barockorchester ou L'arpa festante de Munich. Elle a rejoint

l'orchestre Anima Eterna Brugge en 2013 et interprète également de la musique de chambre avec son chef, Jos van Immerseel. Sa discographie comprend de la musique de chambre comme de la musique symphonique. Elle a notamment pris part en 2015 à l'enregistrement de deux CD gravés avec le Karlsruher Barockorchester, consacrés aux 300 ans de la ville de Karlsruhe.

NL Lisa Shklyaver werd geboren in Chabarovsk (Rusland). Haar grootvader, Joseph Shklyaver, gaf haar haar eerste lessen klarinet. Nadien studeerde ze in Sint-Petersburg, Karlsruhe en Trossingen. Met een repertoire variërend van oude muziek tot hedendaagse creaties groeide ze uit tot een muzikante die zowel solo als met andere kamermusici of orkesten optreedt, waaronder het Elbipolis Barockorchester Hamburg, het Karlsruher Barockorchester, Concerto Classico Frankfurt, het Göttinger Barockorchester en L'arpa festante uit München. In 2013 werd ze lid van Anima Eterna Brugge. Bovendien vertolkt ze kamermuziek met Jos van Immerseel, de dirigent van het orkest. Haar discografie omvat zowel kamermuziek als symfonische muziek. In 2015 werkte ze mee aan de opname van twee cd's met het Karlsruher Barockorchester, gewijd aan de 300e verjaardag van de stad.



Anima Eterna Brugge © Pressiana Petia

## ANIMA ETERNA BRUGGE

FR Fondé en 1987 par Jos van Immerseel, Anima Eterna Brugge est comme un laboratoire vivant permettant de tester de façon pratique le résultat des recherches de son chef. Très vite, l'ensemble se développe et devient un véritable orchestre symphonique, jouant sur instruments historiques. Son répertoire initial s'étendait de Bach à Mozart et Haydn, mais une dizaine d'années plus tard, Anima Eterna Brugge abordait le romantisme (Mendelssohn, Beethoven et Schubert) ; plus tard,

s suivirent Saint-Saëns, Moussorgski, Liszt, Franck, Strauss, Ravel et même Gershwin. Sous l'inspiration de Jos van Immerseel, Anima Eterna fait preuve d'un respect absolu des intentions du compositeur. Au courant des années, l'ensemble s'enrichit d'âmes sœurs telles que Philippe Herreweghe, et de merveilleux solistes comme Claire Chevallier et Thomas Bauer. Depuis 2003, il est en résidence au Concertgebouw de Bruges et « Ensemble associé » à l'Opéra de

Dijon. Sa discographie étendue et souvent primée, comprend entre autres une intégrale Schubert et toutes les symphonies de Beethoven. Depuis 2015, l'ensemble enregistre pour Alpha (Outhere). Récemment est sorti un coffret *Schubertiade*, à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de Jos van Immerseel.

NL Anima Eterna Brugge werd in 1987 opgericht door Jos van Immerseel als levend laboratorium voor de praktijktoets van diens onderzoek. Al snel groeide het ensemble uit tot een echt symfonisch orkest, dat op historische instrumenten speelt. Zijn oorspronkelijke repertoire reikte van Bach tot Mozart en Haydn, maar zowat tien jaar later stond Anima Eterna aan de drempel van de romantiek (Mendelssohn, Beethoven en Schubert); nadien volgden Saint-Saëns, Moessorgski, Liszt, Franck en Strauss, tot Ravel en zelfs Gershwin. Onder impuls van Van Immerseel getuigt Anima Eterna van een absoluut respect voor de intenties van de componist. In de loop der jaren kreeg het ensemble het gezelschap van muzikale zielsverwanten zoals Philippe Herreweghe, en van schitterende solisten, waaronder Claire Chevallier en Thomas Bauer. Anima Eterna is sinds 2003 in residentie bij het Brugse Concertgebouw en 'Ensemble associé' van de Opéra de Dijon. Zijn uitgebreide, bekroonde discografie bevat o.m. een opmerkelijke Schubert-integrale en alle Beethoven-symfonieën. Sinds 2015 neemt het ensemble op voor Alpha (Outhere). Recentelijk verscheen naar aanleiding van de 70e verjaardag van Jos van Immerseel een *Schubertiade*-cd-box.

**piano**

Jos van Immerseel  
Claire Chevallier

**flûte · fluit**

Georges Barthel

**clarinette · klarinet**

Lisa Shklyaver

**trompette · trompet**

Thibaud Robinne

**violon · viool**

Martin Reimann  
László Paulik

**alto · altviool**

Frans Vos

**violoncelle · cello**

Sergei Istomin

**contrebasse · contrabas**

Beltane Ruiz Molina

**percussion · percussie**

Koen Plaetinck

**célesta · celesta**

Jan Lust



# Symfonie. orkest. vlaanderen .VZW

## My country, my love

Vrij. 13.01.2017 — 20.00 u  
Concertgebouw. Brugge

Za. 14.01.2017 — 20.00 u  
Muziekcentrum de Bijloke. Gent

Ma. 16.01.2017 — 20.00 u  
Paleis voor Schone Kunsten. Brussel

Za. 21.01.2017 — 20.00 u  
De Spil. Roeselare

Zo. 22.01.2017 — 15.00 u  
deSingel. Antwerpen

Bedřich Smetana | *De Moldau (Má Vlast)*  
\* Frédéric Chopin | *Pianconcerto nr. 1*  
Antonín Dvořák | *Symfonie nr. 7*

Dirigent | Vasalis Christopoulos  
Solist | Nikolai Demidenko, piano



## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauxvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubaredé • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lhideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw • Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • De heer en mevrouw Ivan Peeters • Madame Jean Pelfrene-Piqueraer • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vauleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • De heer Xavier de Bergeyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattes • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Deloitte.

### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

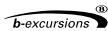


### Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners



### Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

# BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

**15.02.2017 · 20:00**

Mer · Woe · HLB

**Irish Chamber Orchestra**

Jörg Widmann, clarinette, direction ·  
klarinet, leiding

Felix Mendelssohn-Bartholdy,  
*Die Hebriden, Ouverture, op. 26,*  
*“La Grotte de Fingal”*

Jörg Widmann, *180 beats per minute;*  
*Drei Schattentänze*

Carl Maria von Weber, *Konzert für*  
*Klarinette und Orchester Nr. 1, op. 73*

Wolfgang Amadeus Mozart,  
*Symphonie Nr. 41, KV 551, “Jupiter”*

Partenaire · Partners: RTBF - Musiq3

Coprod.: Ars Musica

**07.05.2017 · 19:00**

Dim · Zon · HLB

**Orchestre des Champs-Élysées**

***L'Art de la Fugue · Die Kunst der Fuge***

Philippe Herreweghe, direction · leiding

Kristian Bezuidenhout, piano

Johann Sebastian Bach, *Die Kunst der*  
*Fuge, BWV 1080 (Ausschnitte)*

Wolfgang Amadeus Mozart, *Konzert*  
*für Klavier und Orchester Nr. 24,*  
*KV 491*

Ludwig van Beethoven, *Symphonie*  
*Nr. 3, op. 55, “Eroica”*

**25.02.2017 · 20:00**

Sam · Zat · CNS

**Michael Barenboim,** violon · viool

**Julian Steckel,** violoncelle · cello

**Elena Bashkirova,** piano

Johannes Brahms, *Klaviertrio Nr.*

*1, op. 8; Klaviertrio Nr. 2, op. 87;*

*Klaviertrio Nr. 3, op. 101*

Pour toute info · Alle info vind je op: [www.bozar.be](http://www.bozar.be)